

- 关于台词的备注:

这不是广播节目的逐字稿件。本文稿可能没有体现录制、编辑过程中对节目做出的改变。

Feifei

大家好，欢迎收听 BBC 英语教学的《你问我答》节目，我是冯菲菲。在每集节目中，我们会回答朋友们在英语学习时遇到的一个问题。下面我们来听一下听众 David 发来的问题。

Question

Hello,

Could you help me distinguish the words 'ornament' and 'decoration'? I know that they are quite similar in some ways, but I don't know how to use them correctly.

Thanks a lot!

Feifei

大家有没有装饰过自己的房间？比如，在床头上放一盏香薰灯，在书柜上摆几个陶瓷模型、把电影海报贴在墙上，过节前贴窗花、挂灯笼等等。装饰品可以使房间的整体氛围变得更加舒适、有个性。刚才 David 提到的两个单词“ornament”和“decoration”被翻译成中文后的意思相似，都有“装饰物”的意思，但它们所指的“装饰”类型和具体用法有一些区别。

首先，一件“ornament”或“decoration”都可以用来装点事物，从而使其变得更好看。但是，“ornament”多强调“无实用功能，只起美化作用的物品”。比如，可收藏的小型雕塑、摆件等。在表达这层意思时，ornament 做可数名词。来听几个例句。

Examples

The collector's shelves are crammed with wooden and porcelain ornaments.

这位收藏家的柜子上摆满了木制和瓷制的装饰品。

He lives in a minimalistic room with no ornaments and barely any furniture.

他住在一间既无装饰物也几乎没有家具的简约房间里。

Feifei

除此之外，我们可以把“建筑、家具上的装饰图案、雕刻”叫做“ornament”。请听例句。

Examples

It is the exuberant style and ornament that make Baroque architecture unique.

巴洛克式建筑的独特之处在于它华丽的风格及装饰。

The gargoyles are not merely for ornament – they were built as drainpipes.

这些怪兽状石像不仅仅是装饰性的雕刻，还起了给建筑物排水的作用。

Feifei

除了做名词以外，ornament 还可以作为动词，指“给…装饰”。我们常用“be ornamented with”来表示“饰有…”，虽然“be decorated with”与它的意思相近，但“be ornamented with”听起来更加正式，所以多用来形容精美而华贵的物品。咱们来听两个例句。

Examples

The designer gown is boldly ornamented with flowers and plants.

这件名牌礼服上饰有引人注目的花朵和植物。

Ornamented with dazzling jewels, the crown represents wealth and glory.

这顶王冠上饰有耀眼的珠宝，代表财富和荣耀。

Feifei

下面让我们来看 decoration。首先，decoration 做可数名词表示“为某种场合准备的装饰用品”。比如，“party decorations 派对装饰品”、“Christmas decorations 圣诞装饰物”等等。请听例句。

Examples

Kids - who wants to help me put up these Christmas decorations?

孩子们，谁想来帮我把这些圣诞装饰品挂起来？

Every year, the school asks the children to make their own Easter decorations, including Easter eggs, baskets and bunny figurines.

每年，这所学校都会让孩子们自己制作复活节装饰物，包括复活节彩蛋、篮子和兔子形状的小雕像。

Feifei

其次，和单词“ornament”不同的是，decoration 做不可数名词时可以指“装潢、装饰的行为、艺术或风格”。请听例句。

Examples

We were told that additional days are needed in order to complete the decoration of the shop.

我们被告知，要完成店铺的装潢还需要再花几天时间。

We've invited experts on home decoration to redesign the interior of your house.

我们请来了家居装饰专家来重新设计你房屋内部的装饰风格。

I loved the decoration at James and Kate's wedding. It was so beautiful!

我太喜欢詹姆士和凯特婚礼那天的主题装饰风格了。简直太美了！

Feifei

最后，英国人还会用“**decoration**”这个单词来表示“建筑物和房间的装饰”，尤其指“粉刷墙壁、贴壁纸的过程”。来听一个例句。

Example

With the right decoration on the walls, we can make the room look much larger than it actually is.

只要选对墙面装饰，我们就能让房间看起来比实际的更宽敞。

Feifei

好了，简单地总结一下 **ornament** 和 **decoration** 的区别：**ornament** 有“装饰品”的意思，强调饰品美观而没有实用性；它还可以表示“建筑、家具上的装饰部分”；我们可以用“**be ornamented with**”这个词组来描述“精致的物件上饰有…”，是正式的说法。

而 **decoration** 做可数名词时也可以表示“装饰物”，但它指“为特殊的场合准备的装饰”；作为不可数名词时，**decoration** 指“装饰、装潢的过程、艺术或风格”；在英国，人们也用它来表示“墙面的装饰、装修”。

谢谢 David 发来的问题。欢迎大家把在英语学习时碰到的疑问发到我们的邮箱来，邮箱地址是 questions.chinaelt@bbc.co.uk，大家也可以通过微博“BBC 英语教学”和我们联系。感谢收听，我是冯菲菲，下次节目再见！